



УДК 395.6(575.2):81. 286

Касымова Асем Аленовна

доктор философии (PhD), Казахский гуманитарно-юридический инновационный университет, г.Семей
e-mail: asemzn@mail.ru

ФОРМУЛЫ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В КАЗАХСКОМ ЯЗЫКЕ

Мақалада қазақ тіліндегі қалып сөздердің әртүрлі коммуникативтік жағдайға байланысты қолданылу аясы қарастырылып, олардың функционалды семантикалық ерекшеліктері анықталды. Тілдік коммуникацияда қолданысқа түсетін қалып сөздердің ситуациялық сипаты талқыланды. Қалып сөздердің топтастырудың өзіндік классификациясы ұсынылды.

Түйін сөздер: сөйлеу штамптары, қалып сөз, тұрақты тіркестер, эмоция, қазақ тілі..

В данной статье рассматриваются формулы казахского речевого этикета и выявляются их семантико-функциональные особенности. Систематизируются коммуникативные ситуации и факторы, определяющие выбор речевого этикета. Предлагается собственная классификация формул речевого этикета по выражаемому ими эмоциям.

Ключевые слова: речевые штампы, речевой этикет, фразеологизмы, устойчивые словосочетания, эмоции, казахский язык.

In this article, formulas of Kazakh speech etiquette are considered and their semantic and functional features. We systematize communicative situations and factors determining the choice of units of speech etiquette and propose our own classification of the formulas of speech etiquette by emotions they express.

Key words: speech stamps, speech etiquette, phraseological units, stable phrases, emotions, Kazakh language.

В словарном запасе каждого языка есть такие выражения, которые активно употребляются в общении людей как общепринятые формулы приветствия, прощания, благодарности и т.д. В казахском языкознании эти языковые единицы называются устойчивыми словосочетаниями, формулами речевого этикета. Термин «речевой этикет» впервые введен в русское языкознание В.Г. Костомаровым (1967), а в казахское языкознание М.Балакаевым (1971). Речевой этикет определяется как «система устойчивых формул общения, предписываемых обществом для установления речевого контакта собеседников, поддержания общения в избранной тональности соответственно их социальным ролям и ролевым позициям

относительно друг друга, взаимным отношениям в официальной и неофициальной обстановке» [1, с.413-414].

Такие языковые единицы занимают одно из важных мест в казахской духовной культуре и в речевом поведении казахов. Известно, что поведение людей – это постоянная коммуникация, которая требует соблюдения норм, принятых в данной культурно-языковой общности. Казахские формулы речевого этикета употребляются как при соблюдении, так и при нарушении этих норм поведения. Как показывает практика, адекватное поведение коммуниканта представляет наибольшую трудность при усвоении казахского языка русскоязычными людьми.

В русском и казахском языкознаниях единицы речевого этикета изучены подробно. Проблемам речевого этикета русской языкознания посвящены работы А.А. Акишиной, Н.И. Формановской, Л.К. Граудиной, В.И. Гвоздаевой, А.Г. Балакай, В.В. Ковзевой, Г.Р. Шамьенова, А.А. Зубревой и др. А в казахском языкознании работы М. Балакаева, Н.Уали, Р.Сыздыковой, С. Тулековай, А. Коблановой и др. посвящаются речевому этикету казахского языка. В тюркологии вопросами речевого этикета занимались такие лингвисты, как Ф.Ф. Султанова, Д. Согдыкбекова, Э.Ф. Ишбирдин, З.И. Салыхова, А.В. Кузнецов, А.А.Абдуллин, Л.А. Хисамова, Г.А. Бакирова и др. Имеются также исследования сопоставительного характера К.Э. Гаджиевой, С.Д. Бабуева, И.И. Лежневой, В.С. Федоровой и др. К сожалению, в казахской лингвистике исследования единиц казахского речевого этикета недостаточно глубоки. Только отдельные аспекты затронуты вскользь при изучении других единиц речи. В данной статье впервые анализируется коммуникативные традиции лингвокультуры. Таким образом, новизна исследования связана с выявлением специфики формул речевого этикета в казахском языке.

Казахский язык очень богат формулами речевого этикета. В них отражаются опыт, основанный на многовековых традициях общения, обычаи, образ жизни казахского народа. Изучение казахских формул речевого этикета, закономерностей выбора конкретных формул речевого этикета в зависимости от ситуации общения представляет большой интерес сточки зрения культуры речи казахского языка. Анализ лексических средств и семантики формул речевых этикетов в казахском языке является актуальным не только потому, что позволяет решить определенные лингвистические задачи, но и потому, что помогает глубже понять культуру и психологию нашего народа, неповторимый способ его образного мышления, выявить лакуны и специфические черты различных реалий, послуживших основой возникновения формул речевого этикета.

Следует отметить, что казахские формулы речевого этикета по сравнению с формулами речевого этикета ряда других языков отличаются многочисленностью и ситуационным разнообразием. При необходимости они рассматриваются нами в

этнолингвокультурологическом аспекте, так как любая, даже сугубо лингвистическая работа по изучению формул речевого этикета немислима без обращения к экстралингвистическим данным.

Речевой этикет является неотъемлемым элементом культуры народа, его фоновых знаний, важной частью цивилизованного поведения и общения. Именно формулы речевого этикета составляют основу казахского речевого этикета, раскрывая отношения между людьми в различных жизненных ситуациях: приветствия, прощения, выражения благодарности, рождения ребенка, смерти близкого человека, покупки дома, квартиры, одежды и т.д. Знание формул речевого этикета необходимо, во-первых, при построении речевого общения и отношений между людьми, во-вторых, для проникновения в культуру и понимания менталитета народа-носителя данного языка.

Теоретическая значимость статьи заключается в определении роли формул речевых этикетов в системе казахского языка. Статья способствует дальнейшему развитию положений, связанных со способами эксплицитного и имплицитного выражения эмоции средствами языка. Практическая значимость мотивируется важностью установления контактов в соответствии с той или иной культуры.

Цель настоящей статьи состоит в рассмотрении языкового явления формулы речевого этикета в казахском языке, определении их статуса и выявлении семантических особенностей формул речевого этикета в функциональном аспекте.

Основными методами исследования являются, метод семантического поля, статистический метод обработки результатов, метод наблюдения и метод описания.

Следует отметить, что в лингвистике для обозначения единиц речевого этикета используются различные термины: *устойчивые формулы общения, средства выражения вежливости, вербальные средства этического общения, формулы речевого этикета, вербальные средства коммуникации* и др. Так, А.А. Абдуллин называет их этическими выражениями общения, относя к ним «формулы приветствия, извинения, благожелания, комплимента, благодарности, прощания» [2, 3]. Некоторые лингвисты исследуют одну или несколько групп формул речевого этикета и

соответственно используют узкие термины, благопожелания [3, 3], благожелания [5], заговоры и заклинания [6], устойчивые сочетания [7], формулы речевого этикета [8].

Формулы речевого этикета в казахском языке изучены такими исследователями как, М. Балакаев, Н. Уали, С. Тулековой, Р. Сыздыковой, А. Коблановой, С. Бизаков [9-14].

Данные языковые единицы близки фразеологизмам, пословицам, иногда даже рассматриваются лингвистами как фразеологические единицы [9]. Так, известный казахский языковед М. Балакаев отмечает, что все примеры средств общения как, *Қайырлы таң!* – *Доброе утро!*, *Ақ жол!* – *Счастливого пути!*, *Саубол!* – *До свидания!* и др. относятся отдельной семантической группе и ждет своего очереди исследования [9, 52].

Ввиду частого отнесения формул речевого этикета к таким единицам, как пословицы, фразеологизмы, удвоения казахский лингвист С. Бизаков пишет о возможности различия формул речевого этикета по структуре, выполняемой функции, значению и контексту. Особенно это касается однословных формул речевого этикета. Вместе с тем автор утверждает, что этих критериев недостаточно для различения пословиц, фразеологизмов и формул речевого этикета. Использование совокупности критериев позволит провести четкие границы между этими лексическими единицами [17].

Статус рассматриваемых единиц мы определяем следующим образом: формулы казахского речевого этикета – устойчивые языковые единицы, состоящие из одной или нескольких лексем, частично фразеологизированные, строго или нестрого детерминированные ситуацией, обладающие признаками воспроизводимости и экспрессивности при употреблении в речевом общении.

Изучаемые нами формулы речевого этикета составляют систему устойчивых выражений, применяемых при установлении, поддержании и прерывании контакта.

Формулы речевого этикета могут быть рассмотрены на уровне слова, синтагмы и текста. Мы в настоящей статье ограничимся лишь изучением некоторых семантических и культурологических особенностей формул речевого этикета. Системная организация тематических рядов-формул речевого этикета происходит на семантическом уровне. И в целом казахский речевой этикет представляет

собой функционально-семантическую универсалию.

Следует отметить, что существует много различных классификаций формул речевого этикета. Выбор формул речевого этикета зависит от определенных коммуникативных ситуаций и проявленных в них экстралингвистических факторов. Так, казахский языковед А. Кобланова предлагает классифицировать формулы речевого этикета в казахском языке по актуальному значению рассматриваемых лексических единиц, формулы-обращения, формулы-приветствия, формулы-прощания, формулы-просьбы, формулы-знакомства, формулы-поздравления, формулы-утешения, формулы-благожелания и т.д. [13, 121].

В казахском языке мы определяем две большие группы формул речевого этикета. В первую группу входят формулы речевого этикета, используемые только при определенных обстоятельствах, то есть целиком зависящие от внешнего контекста. Они в свою очередь, делятся на 3 подгруппы: 1) формулы, которые произносятся в ситуации, повлекшей за собой печаль или стресс (как правило, связанные с проблемами со здоровьем, утратой близкого человека): *Алла шипасын берсін* – *Выздоровливайте*; *Алдынан жарылқасын* – *Примите соболезнования*; 2) формулы, которые произносятся в счастливые моменты жизни собеседника: *Туған күнің құтты болсын* – *С днем рождения тебя*; *Құттықтаймын* – *Поздравляю*; *Игілігіңе ки* – *Носи на здоровье*; 3) формулы, которые произносятся с целью установления дружеских отношений между участниками общения: *Жақсы болар еді* – *Было бы хорошо*; *Айтқаныңыз келсін* – *Да исполнится вами сказанное*.

Во вторую группу входят формулы речевого этикета, не имеющие жесткой детерминации определенной ситуацией, по сравнению с формулами речевого этикета первой группы. Это, как правило, формулы положительной коннотации. Они несут в себе положительную информацию о партнере по общению и желают ему добра. Например, *Алла сақтасын* – *Сохрани Аллах*; *Алла біреуге алақан жайдырмасын* – *Пусть ни в чем не будет недостатка*; *Не деген керемет* – *Как прекрасно*.

Таким образом, во-первых, формулы речевого этикета казахского языка выражают эмоциональное отношение участников общения той или иной ситуации. Однако формулы

речевого этикета основаны не только на эмоциях человека, но и на общепринятых правилах поведения. Иными словами, формулы речевого этикета имеют как формальные характеристики, так и неформальные. Во-вторых, формулы речевого этикета казахского языка отражают особенности культуры и психологии народа, его религиозные взгляды и традиции, неповторимый способ образного мышления, что позволяет выявить лакунарные и специфические черты различных реалий, послуживших основой появления формулы речевого этикета. В-третьих, казахские формулы речевого этикета могут быть дифференцированы в зависимости от ситуации

употребления, пол и возраста произносящего ту или иную формулу, от места и времени употребления.

Формулы речевого этикета основаны не только на общепринятых правилах поведения, но и на эмоциях человека. Казахские формулы речевого этикета определяют и объективируют внутренний мир человека и формы поведения коммуникантов. Правильное и уместное использование формул речевого этикета в зависимости от жизненной ситуации свидетельствует о языковой компетенции говорящего и служит налаживанию и поддержанию контактов между людьми.

Список использованной литературы

1. Большой энциклопедический словарь / Гл.ред. В.Н.Ярцева. – М: Большая Рос. энцикл., 1998. – 685 с.
2. Абдуллин А.А. Этнические выражения в современном татарском литературном языке: Автореф. дис. канд. фил. наук. – Казань, 2006. – 25 с.
3. Плешакова В.В. Русские благопожелания (опыт типологии и истории): Автореф. дис. канд. фил. наук. – Москва, 1997. – 19 с.
4. Бабуев С.Д. Языковое своеобразие бурятских благопожеланий: Автореф. дис. канд. фил. наук. – Улан-Удэ, 1994. – 16 с.
5. Бакирова Г.А. Вербализация концепта «счастье» в татарском и английском языках: на примере благопожеланий: Дис. канд. фил. наук. – Казань, 2011. – 247 с.
6. Гильмутдинова Л.Р. Лексика заговоров и заклинаний в татарском языке: Автореф. дис. канд. фил. наук. – Казань, 2006. – 25 с.
7. Муратов С.Н. Устойчивые словосочетания в тюркских языках. – М: Вост. лит., 1961. – 131 с.
8. Федорова В.С. Формулы якутского речевого этикета: Автореф. дис. канд. фил. наук. – Якутск, 2003. – 25 с.
9. Балақаев М. Қазақ тіл мәдениетінің мәселелері, А., 1971;
10. Уалиев Н. Сөз мәдениеті. Алматы: Мектеп, 1984.-118б.
11. Түлекова С. Қазақ тіліндегі алғыс пен қарғыс мәнді фразеологизмдер. Кан.диссер. Алматы, 1974ж.
12. Сыздықова Р. Сөздер сөйлейді (сөздердің қолданылу тарихынан). Алматы: 1980.
13. Қобланова А. Қазақ сөз этикеті. Алматы: Жоғары аттет. Комиссиясының баспа орталығы, 2001.-121б.
14. Бизақов С. Қазақ тілі. - Алматы, 2010 - 298б.

Касымова Асем Аленовна

Лауазымы: философия докторы (PhD), Жоғары оқу орнынан кейінгі білім және ғылым орталығының директоры, Қазақ инновациялық гуманитарлық-заң университеті, Семей қ.

Пошталық мекен жайы: Қазақстан Республикасы, Семей қ., Ленин көш., 11

Ұялы тел: +77778543877

Қазақ тіліндегі қалып сөздер

Касымова Асем Аленовна

Должность: доктор (PhD) философии, Директор центра науки и послевузовского образования, Казахский гуманитарно-юридический инновационный университет, г. Семей

Почтовый адрес: Республика Казахстан, г. Семей, ул. Ленина, 11

Сот. Тел: +77778543877

Формулы речевого этикета в казахском языке

Kasymova Assem Alenovna

Positsion: doctor PhD, Director of Center Science and Poster Education, Kazakh Humanitarian Juridical Innovative University, Semey

Mailing address: Republic of Kazakhstan, Semey, str. Lenin, 11

Mob.phone: +77778543877

Formulas of Speech Etiquette in the Kazakh Language